

PC
3330
G7

L. M. S.

Les chansons de Guillaume IX

Guillaume IX de Poitiers



Paris, H. Champion, 1913

Exporté de Wikisource le 1 avril 2025

V. — Farai un vers, pos mi somelh^[1]

Farai un vers, pos mi somelh,
E'm vauc e m'estauc al solelh ;
Domnas i a de mal conselh,
 E sai dir cals :
Cellas c'amor de cavalier
Tornon a mals.

Domna fai gran pechat mortal
Qe no ama cavalier leal :
Mas si es monges o clergal,
 Non a raizo :
Per dreg la deuri' hom cremar
 Ab un tezo.

En Alvernhe, part Lemozi,
M'en aniey totz sols a tapi :
Trobei la moller d'en Guari
 E d'en Bernart ;
Saluderon mi simplamentz
 Per sant Lanart.

La una'm diz en son latin :
« E Dieus vos salff, don pelerin :
Mout mi semblatz de bel aizin,

Mon escient ;
Mas trop vezem anar pel mon
De folla gent. »

Ar auzires qu'ai respondut ;
Anc no li diz ni bat ni but,
Ni fer ni fust no ai mentaugut, 27
Mas sol aitan :
« Babariol, babariol,
Babarian. »

So diz n'Agnes a n'Ermessen :
« Trobat avem que anam querem.
Sor, per amor Deu, l'alberguem, 33
Qe ben es mutz,
E ja per lui nostre conselh
Non er saubutz. »

Launa'm pres sotz son mantel,
Menet m'en sa cambra, al forncl.
Sapchatz qu'a mi fo bon e bel,
E · l focs fo bos,
Et eu calfei me volentiers
Als gros carbos.

A manjar mi deron capos,
E apchatz ac i mais de dos,
E no'i ac cog ni cogastros,

Mas sol nos tres,
E · l pans fo blanc e·l vins fo bos
E · l pebr' espes.

« Sor, aquest hom es enginhos,
E laissa lo parlar per nos :
Nos aportem nostre gai ros
De mantenent,
Qe·l fara parlar az estros,
Si de re·nz ment. »

N'Agnes anet per l'enujos,
E fo granz et ag loncz guinhos ;
Et eu, can lo vi entre nos,
Aig rfespavent,
Q'à panc non perdei la valor
E l'ardiment.

Qant aguem begut e manjat,
Eu mi despoillei a lor grat.
Detras m'aporteron lo gat
Mal e felon ;
La una·l tira del costat
Tro al tallon.

Per la coa ; de mantenen,
Tira·l gat et el escoissen :
Plajas mi feron mais de cen

Aqella ves ;
Mas eu no'm mogra ges enguers,
Qui m'ausizes.

« Sor, diz n'Agnes a n'Ermessen,
Mutz es, qe ben es conoissen ;
Sor, del banh nos apareillem
E del sojorn. »
Ueit jorns ez encar mais estei
En aquel forn.

Tant las fotei com auzirets :
Cen e quatre vint et ueit vetz,
Q'a pauc no'i rompei mos coretz
E mos arnes ;
E no'us puesc dir lo malaveg
Tan gran m'en pres.

ges no'us sai dir lo malaveg
Tan gran m'en pres.

1. [↑](#)

V, 1. — Je ferai un « vers », puisque je suis endormi et que je marche, tout en restant au soleil. Il y a des dames pleines de mauvais desseins, et je puis vous dire qui elles sont : ce sont celles qui tournent à mal (méprisent) l'amour des chevaliers.

II. — Elle fait un grand péché, un péché mortel, la dame qui n'aime pas un loyal chevalier ; si celui qu'elle aime est un moine ou un clerc, elle a tort : on devrait la brûler sur des tisons ardents.

III. — En Auvergne, de l'autre côté du Limousin, je m'en allais, seul et sans bruit, quand je rencontrai la femme de sire Garin et celle de sire Bernard ; elle me saluèrent aimablement, au nom de saint Léonard.

IV. — L'une me dit en son langage : « Dieu vous soit en aide. sire pèlerin ; vous me semblez de fort bonne race ; mais nous voyons aller par le monde bien des fous. »

V. — Or, sachez ce que je lui répondis ; je ne lui dis ni « bat » ni « but », je ne lui parlai ni d'outil ni de manche, mais lui dis seulement : « Babariol, babariol, babarian. »

VI. — Alors, Agnès dit à Ermessen : « Nous avons trouvé ce que nous cherchons. Ma sœur, pour l'amour de Dieu, hébergeons-le, car il est vraiment muet : jamais par lui notre conduite ne sera connue. »

VII. — L'une me prit sous son manteau et me mena dans sa chambre, près du fourneau. Sachez que cela me plut fort ; le feu était bon, et je me chauffai volontiers auprès des gros charbons.

VIII. — Elles me firent manger des chapons ; sachez qu'il y en avait plus de deux. Il n'y avait là ni cuisinier ni marmitons, mais nous trois seulement ; le pain était blanc, le vin bon et le poivre en abondance.

IX. — « Sœur, cet homme est perfide et se retient de parler à cause de nous : apportons tout de suite notre chat roux, qui le fera parler sans retard, s'il essaie de nous tromper. »

X. — Agnès alla chercher la déplaisante créature : il était gros et avait de longues moustaches. Quand je le vis entre nous, j'en eus peur, et peu s'en fallut que je ne perdisse ma valeur et ma hardiesse.

XI. — Quand nous eûmes bu et mangé, je me dévêtis à leur volonté. Derrière moi elles apportèrent le chat méchant et félon, et l'une le tira le long de mes côtes jusqu'au talon.

XII. — Par la queue, sans retard, elle tire le chat, et lui [me] griffe ; je reçus ce jour-là plus de cent plaies ; mais je n'eusse pas bougé, quand on eût dû me tuer,

XIII. — « Sœur, dit Agnès à Ermessen, il est vraiment muet, c'est visible. Préparons donc le bain et songeons à nous donner du bon temps. » Huit jours et davantage je restai en ce lieu.

XIV.

.....

.....

À propos de cette édition électronique

Ce livre électronique est issu de la bibliothèque numérique [Wikisource](#)^[1]. Cette bibliothèque numérique multilingue, construite par des bénévoles, a pour but de mettre à la disposition du plus grand nombre tout type de documents publiés (roman, poèmes, revues, lettres, etc.)

Nous le faisons gratuitement, en ne rassemblant que des textes du domaine public ou sous licence libre. En ce qui concerne les livres sous licence libre, vous pouvez les utiliser de manière totalement libre, que ce soit pour une réutilisation non commerciale ou commerciale, en respectant les clauses de la licence [Creative Commons BY-SA 3.0](#)^[2] ou, à votre convenance, celles de la licence [GNU FDL](#)^[3].

Wikisource est constamment à la recherche de nouveaux membres. N'hésitez pas à nous rejoindre. Malgré nos soins, une erreur a pu se glisser lors de la transcription du texte à partir du fac-similé. Vous pouvez nous signaler une erreur à [cette adresse](#)^[4].

Les contributeurs suivants ont permis la réalisation de ce livre :

- Le ciel est par dessus le toit
- Cantons-de-l'Est
- Phe-bot
- ElioPrri

-
1. [↑](http://fr.wikisource.org) <http://fr.wikisource.org>
 2. [↑](http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/deed.fr) <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/deed.fr>
 3. [↑](http://www.gnu.org/copyleft/fdl.html) <http://www.gnu.org/copyleft/fdl.html>
 4. [↑](http://fr.wikisource.org/wiki/Aide:Signaler_une_erreur) http://fr.wikisource.org/wiki/Aide:Signaler_une_erreur